

## 1. PRÄSENTATION

Sie haben einen Gläserkühler Modell GF-1000 erworben. Ihre Maschine wurde mit neuesten Techniken in Bezug auf Sicherheit, Zuverlässigkeit und Design hergestellt, was eine lange Haltbarkeit und geringe Wartungsanforderungen gewährleistet.

Auf diesen Seiten finden Sie die wichtigsten Eigenschaften des Produktes und Richtlinien für den fehlerfreien Betrieb und die richtige Pflege des Gerätes.

Um die Maschine optimal zu nutzen, brauchen Sie lediglich ein paar einfache Ratschläge zu befolgen. Nur autorisierte technische Dienste können Ihnen in Hinsicht auf Kundendienst und Originalersatzteile eine umfassende Garantie bieten. Unser Kundendienst steht Ihnen stets zur Verfügung und hört sich Kommentare und Vorschläge gerne an, um unser Produkt kontinuierlich zu verbessern und unsere Kunden zufriedenzustellen.

Lesen Sie dieses Handbuch SORGFÄLTIG durch und folgen Sie den Empfehlungen. Die Ratschläge wurden für die korrekte Nutzung der Maschine erstellt. Lesen Sie sie vor der Installation, Lagerung und/oder Inbetriebnahme.

Die in diesem Handbuch aufgeführten Empfehlungen und Eigenschaften dienen Informationszwecken und haben keinen Vertragscharakter. Der Hersteller behält sich das Recht vor, ohne vorherige Bekanntgabe alle Veränderungen oder Verbesserungen durchzuführen, die er zur Gewährleistung der Qualität des Produktes für erforderlich hält

### 2.1 Informationen zur Bedienungsanleitung

Diese Bedienungsanleitung beschreibt die Installation, den Betrieb und die Wartung des Gerätes und dient als wichtige Informationsquelle sowie als Anleitung.

Die Kenntnisnahme und die Einhaltung aller Sicherheits- und Betriebsanweisungen garantieren den korrekten Betrieb und die Sicherheit des Gerätes.

Darüber hinaus müssen alle lokalen Vorschriften zur Vermeidung von Unfallrisiken sowie zur Arbeitssicherheit und -gesundheit eingehalten werden.

Die Bedienungsanleitung ist ein Bestandteil der Maschine. Es wird empfohlen, sie leicht zugänglich aufzubewahren, damit jeder, der das Gerät installiert, mit ihm arbeitet oder Wartungsarbeiten durchführt, jederzeit darauf zurückgreifen kann.

### 2.2 Erklärung der Symbole

In diesem Handbuch wurden die wichtigsten Sicherheitshinweise und technischen Aspekte mit Symbolen versehen. Um Unfälle zu vermeiden, um keine Risiken für Gesundheit und Leben einzugehen sowie um Materialschäden zu vermeiden, müssen diese Hinweise stets befolgt werden



#### VORSICHT !

*Diese Symbol weist auf eine Gefahrensituation hin, die zu körperlichen Verletzungen führen kann. Die vorliegenden Anweisungen für Sicherheit und Arbeitsplatzhygiene müssen umfassend befolgt werden, in entsprechenden Situationen muss besonders vorsichtig vorgegangen werden*



#### ACHTUNG!

*Mit diesem Symbol wurden Hinweise gekennzeichnet, die besonders beachtet werden müssen, um die Maschine nicht zu beschädigen bzw. um keine Panne oder Fehlfunktion zu verursachen.*



#### HINWEIS!

*Dieses Symbol kennzeichnet grundlegende Hinweise und Informationen für den effektiven, fehlerfreien Betrieb des Gerätes.*

### 2.3 Haftung und Garantie des Herstellers

Alle in diesem Handbuch enthaltenen Informationen wurden in Übereinstimmung mit den geltenden Vorschriften und nach aktuellen Kenntnissen bei Herstellung und Technik sowie auf Grundlage unserer Sachkenntnisse und unserer langjährigen Erfahrung zusammengestellt.

Bei Bestellungen von Sondermodellen und optionalen Teilen sowie in Fällen, in denen die neuesten technischen Kenntnisse umgesetzt wurden, kann das gelieferte Gerät von den in diesem Handbuch aufgeführten Informationen und Abbildungen abweichen. Bei Fragen setzen Sie sich bitte mit dem Hersteller in Verbindung.



## HINWEIS I

***Vor Beginn irgendwelcher Arbeiten, vor allem vor Inbetriebnahme des Gerätes, sollte die vorliegende Gebrauchsanleitung sorgfältig durchgelesen werden. Der Hersteller ist nicht für Beeinträchtigungen oder Schäden aufgrund der Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung verantwortlich.***

Die Bedienungsanleitung muss bei der Maschine aufbewahrt werden. Sie muss allen Personen zugänglich sein, die mit dem Gerät arbeiten. Wir behalten uns das Recht vor, technische Veränderungen am Produkt vorzunehmen, wenn dadurch seine Nutzungseigenschaften verbessert werden können.

Das Gerät hat eine Garantie von 12 Monaten ab Kaufdatum.

***Unterschreiben und stempeln Sie diese Bedienungsanleitung für die Garantie und als Nachweis, dass Sie das vorliegende Benutzerhandbuch gelesen und verstanden haben.***

## 2.4 CE- KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

**COMERCIAL FRUCOSOL SL.**  
PI Tejerías Norte, C/Los Huertos 26  
26500 Calahorra, La Rioja, Spanien

Erklärt, dass Konstruktion und Herstellung der Maschine

**Maschine:** GLÄSERKÜHLER  
**Modell:** GF-1000  
**Hersteller:** FRUCOSOL

folgenden Bestimmungen entspricht:

- *Maschinenrichtlinie: 2006/42/CE.*

Die Übereinstimmung mit der Norm erfordert eine korrekte Installation des Produktes sowie die Einhaltung der Angaben zur Installation und der Produktdokumente. Die Konformität wurde anhand von spezifischen Konfigurierungen überprüft. Die Sicherheitsanweisungen im Handbuch müssen befolgt werden.

Referenznormen:

- *UNE-EN ISO 12100-1:2004*

- *UNE-EN ISO 12100-2:2004*

- *EN 614-1: 1996*

- *UNE-EN ISO 13850:2007*

- *UNE-EN 60335-1*

Dieses Kapitel enthält die Informationen über die wichtigsten Sicherheitsaspekte. Die jeweiligen Abschnitte enthalten konkrete Sicherheitshinweise (mit Symbol gekennzeichnet), die dazu dienen, Risiken zu vermeiden.

Auch die Informationen auf den Piktogrammen, Schildern und Angaben auf der Maschine müssen beachtet werden und sollten daher stets gut lesbar sein.

Die Einhaltung aller Sicherheitshinweise gewährleistet optimalen Schutz sowie den sicheren und korrekten Betrieb des Gerätes

#### 3.1 Allgemeine Informationen

Die Maschine wurde nach den derzeit bekannten technischen Grundlagen hergestellt. Sollte sie inkorrekt benutzt oder entgegen ihrem Zweck verwendet werden, kann sie jedoch ein Risiko darstellen.

Die Kenntnis über den Inhalt dieser Bedienungsanleitung ist eine der zur Vermeidung von Risiken und Fehlern notwendige Bedingung und ermöglicht die sichere, pannenfreie Benutzung des Gerätes. Ohne Genehmigung des Herstellers ist die Durchführung von Veränderungen oder Modifikationen am Gerät untersagt, um Risiken zu vermeiden und den optimalen Betrieb zu gewährleisten.

#### 3.2 Sicherheitshinweise für die Installation

Die Daten für Arbeitssicherheit betreffen die zum Zeitpunkt der Herstellung der Maschine geltenden Bestimmungen der Europäischen Union.

Wenn das Gerät gewerblich genutzt wird, ist der Nutzer dazu verpflichtet, während der gesamten Betriebszeit zu überprüfen, ob die empfohlenen Arbeitssicherheitsvorkehrungen mit den jeweils aktuellen Regelungen in diesem Bereich übereinstimmen und ggf. die neuen Regelungen einzuhalten. Sollte das Gerät außerhalb Europas verwendet werden, müssen die für den Standort der Maschine geltenden rechtlichen Anforderungen für Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz eingehalten werden.

Neben den in diesem Handbuch enthaltenen Anweisungen für Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz müssen auch die entsprechenden, für den Standort der Maschine geltenden, Vorschriften und Umweltschutzrichtlinien eingehalten werden.

#### **!** ACHTUNG !

- Die Maschine eignet sich nicht für die Nutzung durch Personen (einschließlich Kinder), die eine physische, sensorische oder mentale Dysfunktion aufweisen oder die nicht über ausreichende Kenntnisse und/oder Erfahrung verfügen.
- Kinder müssen stets unter Aufsicht eines Erwachsenen sein, um sicherzugehen, dass sie das Gerät nicht anfassen oder damit spielen. Sie müssen stets in angemessener Entfernung von der Maschine gehalten werden.
- Es wird empfohlen, diese Bedienungsanleitung an einer leicht zugänglichen Stelle aufzubewahren. Sollte das Gerät an Dritte ausgeliehen werden, vergessen Sie nicht, diese Bedienungsanleitung mitzugeben.
- Alle Benutzer müssen sich an die in dieser Bedienungsanleitung angegebenen Informationen halten und die Hinweise zur Sicherheit und Hygiene am Arbeitsplatz befolgen.

### 3.3 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Die Maschine funktioniert nur dann korrekt, wenn sie für den vorgesehenen Zweck verwendet wird, das Kühlen von Gläsern.

Jegliche Modifizierung, die Montage und Wartungsarbeiten müssen durch autorisiertes Fachpersonal durchgeführt werden.

#### **! ACHTUNG !**

*Die Nutzung der Maschine zu einem anderen als dem vorgesehenen Zweck ist verboten und ist der Maschine abträglich.*

*Hersteller und/oder Händler akzeptieren keinerlei Reklamation bei Schäden durch unsachgemäße Nutzung des Gerätes.*

*Für Schäden, die bei einer unsachgemäßen Nutzung der Maschine entstehen, ist einzig und allein der Benutzer verantwortlich.*

## 4. TRANSPORT, VERPACKUNG UND LAGERUNG

### 4.1 Lieferkontrolle

Bei der Lieferung muss überprüft werden, ob das Gerät vollständig ist und ob es auf dem Transport nicht beschädigt wurde.

Sollten sichtbare Schäden festgestellt werden, sollte das Gerät nicht oder nur bedingt angenommen werden. Die Schäden müssen in den Transportunterlagen und/oder im Lieferschein detailliert aufgeführt werden.

Versteckte Schäden müssen unmittelbar nach Feststellung bekannt gegeben werden, da die entsprechenden Reklamationen nur innerhalb der geltenden Reklamationsfrist (üblicherweise 24 Stunden nach Lieferung) eingereicht werden können.

### 4.2 Verpackung

Bitte werfen Sie die Kartonverpackung der Maschine nicht weg. Sie können diese bei einem Standortwechsel der Maschine nutzen oder falls sie das Gerät bei Beschädigungen oder Pannen an unseren Kundenservice senden müssen. Vor Inbetriebnahme der Maschine entfernen Sie das komplette Verpackungsmaterial.



#### **HINWEIS !**

*Bei der Entsorgung des Verpackungsmaterials müssen die im jeweiligen Land geltenden Vorschriften befolgt werden. Wiederverwendbares Material muss recycelt werden.*

Bitte überprüfen Sie, ob die Maschine und alles Zubehör vollständig sind. Sollten Teile fehlen, setzen Sie sich bitte mit unserem Kundendienst in Verbindung.

### 4.3 Lagerung

Bei der Lagerung müssen die entsprechenden Anweisungen befolgt werden; die Verpackung sollte aufbewahrt werden.

Auch bei verpackten Geräten müssen folgende Konditionen beachtet werden:

- Nicht im Freien lagern
- An einem trockenen, staubfreien Platz lagern
- Vor aggressiven Stoffen schützen
- Vor Sonnenlicht schützen
- Mechanische Erschütterungen vermeiden
- Bei langfristiger Lagerung den Zustand aller Teile und der Verpackung regelmäßig kontrollieren

## 5. TECHNISCHE SPEZIFIKATIONEN

Der Gläserkühler GF1000 von Frucosol verwendet flüssiges Kohlenstoffdioxid für die Lebensmittelindustrie in Form von Gasflaschen mit Sonde.

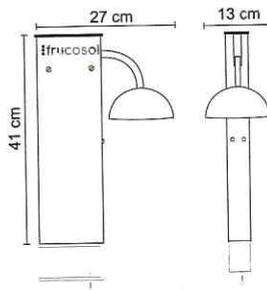
### 5.1 Technische Daten

Gewicht: **4,300 kg**

Abmessungen: **13 x 27 x 41 cm**

LED- Batterie: **AA ( 1,5V ) X 2**

Umgebungstemperatur: **Unter 30 °C**



## 6. INSTALLATION UND GEBRAUCH

### 6.1 Sicherheitshinweise



#### VORSICHTSMASSNAHMEN i

- Die Verschlussmutter der Gasflasche darf niemals geöffnet werden, ohne dass vorher die Gaszufuhr zur Flasche unterbrochen und der Druck der Flasche entladen wurde.
- Sollte ein Gasleck auftreten, schließen Sie die Gaszufuhr der Flasche und rufen Sie den technischen Service an. Vermeiden Sie elektrische Funken in der Nähe der Flasche und der Gasleitungen.



#### GEBRAUCHSANLEITUNG i

- Die Gasflasche muss von Wärmequellen fern gehalten werden (Zapfanlage oder ähnliche Geräte). Bei Temperaturen von über 30°C verliert die Gasflasche ihre Eigenschaften und kühlt nicht mehr. In solchen Fällen muss die Flasche gekühlt werden.
- Am Kreislauf darf unter keinen Umständen hantiert werden.
- Längeres Aufhalten am Gasausgang kann zu Verbrennungen führen. Der Hochdruckstrahl kann zu Verletzungen führen.

## 6.2 Aufstellen und Anschließen

1. Maschine auf einer stabilen, ebenen Fläche aufstellen. Schraube im unteren Bereich einstellen, bis das Gerät fest mit der Basis verbunden ist.
2. Gasschlauch mithilfe des Adapters an die Gasflasche anschließen, Mutter festziehen. Der Gasschlauch muss gut befestigt sein und darf sich nicht lösen können (beispielsweise mit Kabelbindern). Danach den Gaszufluss an der Flasche mit dem Haupthahn im oberen Bereich öffnen.
3. Halbkugelförmigen Hals nach unten drücken, bis das Gas ausströmt. Jetzt ist die Maschine betriebsbereit.
  - Stellen Sie das Glas für 2-3 Sekunden unter den Gasaustritt, damit es gefriert. Das Glas wird **gekühlt**.
  - Danach das Glas entnehmen, damit die Feuchtigkeit absorbiert wird.
  - Glas erneut unter den Gasaustritt stellen und Vorgang wiederholen. Wir empfehlen, diesen Vorgang 2 bis 3 Mal zu wiederholen, um das gewünschte Ergebnis zu erzielen.
  - Wenn das Glas mit **Reif** überzogen werden soll, muss es vorher nass gemacht werden.
  - Ob sich das Glas weiß verfärbt oder nicht, hängt von der Luftfeuchtigkeit ab und nicht von der Temperatur des Glases.
4. Wenn das Gas in der Flasche aufgebraucht ist, muss die Flasche verschlossen und der Gaskreislauf vollständig geleert werden; dazu den halbkreisförmigen Hals so lange drücken, bis der gesamte Druck abgelassen ist.
5. Am Ende des Arbeitstages oder wenn das Gerät länger als eine Stunde nicht benutzt werden soll, muss der Haupthahn der Gasflasche geschlossen werden.



### VORISCHT !

- Die Flasche darf **auf keinen Fall** auf einer leicht brennbaren Fläche aufgestellt werden.
- Die Maschine darf nicht in der Nähe von offenem Feuer, Wärmeöfen oder anderen Energiequellen aufgestellt werden.
- Die Maschine muss mit genügend Platz für die Personen aufgestellt werden, die mit ihr arbeiten.

### ! ACHTUNG !

**Die Maschine darf nur von qualifiziertem Personal bedient werden!**

- Vor der Inbetriebnahme muss das Gerät gründlich gereinigt werden.

## 6.3 Wechseln der LED- Batterie

Zum Auswechseln der LED-Batterien obere Abdeckung der Maschine öffnen, verbrauchte Batterien entnehmen und neue einlegen.

## 6.4 Auswechseln der Gasflasche

Wenn es länger als 9 bis 10 Sekunden dauert, die Gläser zu kühlen, ist die Gasflasche leer und muss ersetzt werden (auch wenn noch Druck auf der Flasche sein sollte, ist das Gas dann verbraucht). Die Flasche wird wie folgt ausgewechselt:

1. Gaszufluss an der Flasche mit dem Haupthahn schließen.
2. Halbkreisförmigen Hals so lange drücken, bis der gesamte Druck abgelassen ist.
3. Die Mutter, die Schlauch und Flasche miteinander verbunden, mithilfe des Adapters lösen.
4. Maschine mit der neuen Flasche wie oben beschrieben in Betrieb nehmen.

### WO ERHÄLT MAN GASFLASCHEN ?

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung, wir nennen Ihnen die offiziellen Händler in Ihrer Gegend. Die Gasflaschen müssen stets den geltenden Vorschriften entsprechen und in einwandfreiem Zustand sein. Frucosol ist nicht für Schäden durch Gasflaschen mit Sonde haftbar

## 7. REINIGUNG UND WARTUNG

### 7.1 Sicherheitshinweise

Das Gerät nach jeder Nutzung gründlich reinigen.

Das Gehäuse mit weichen, feuchten Tuch abwischen. Falls ein Reinigungsmittel verwendet wird, darauf achten, dass es sich dabei nicht um ein Scheuermittel handelt.

#### **! ACHTUNG !**

*Das Gerät eignet sich nicht zur Reinigung unter einem Wasserstrahl. Hochdruckreiniger sind daher für die Säuberung des Gerätes absolut ungeeignet.*

### 7.2 Reinigung

Das Gerät nach jeder Nutzung gründlich reinigen.

Das Gehäuse mit einem weichen, feuchten Tuch abwischen. Falls ein Reinigungsmittel verwendet wird, darauf achten, dass es sich dabei nicht um ein Scheuermittel handelt.

#### **! ACHTUNG !**

*Zur Reinigung dürfen niemals chlorhaltige Mittel, unverdünnte Scheuermittel, Lösungsmittel oder Bleiche verwendet werden!*

*Nur weiche Tücher benutzen. Ein rauer Schwamm kann die Oberfläche verkratzen.*

*Nach der Reinigung sollte die Oberfläche der Maschine mit einem weichen, trockenen Tuch nachpoliert werden.*

## 7.3 Sicherheitshinweise für Wartungsarbeiten

### **VORSICHT! Verletzungsgefahr!**

*Wartungs- und Reparaturarbeiten dürfen nur von autorisiertem, qualifiziertem Personal durchgeführt werden; es müssen stets Originalersatzteile verwendet werden. Versuchen Sie nicht, das Gerät selbst zu reparieren, Sie könnten sich verletzen oder die Maschine beschädigen.*

## 8. MÖGLICHE FEHLER

Wenn das Gerät die Gläser nicht kühlt, überprüfen sie die Umgebungstemperatur. Sollte diese 28°C übersteigen, verliert das Gas seine Kühleigenschaften. Kühlen Sie die Gasflasche, bis das Gas seine Kühleistung wiedererlangt hat. Sollte der Fehler fortbestehen, setzen Sie sich bitte mit dem technischen Service in Verbindung.

## 9. RÜCKGEWINNUNG UND RECYCLING

### Alte Maschinen

Nach Ablauf der Lebensdauer müssen alte Geräte entsprechend den geltenden Regelungen des jeweiligen Landes entsorgt werden. Frucosol verfügt über ein eigenes Abfallmanagementsystem, das für ganz Spanien zuständig ist.

Frucosol lässt jedes von uns gefertigte Gerät kostenlos an jedem Standort in Spanien abholen und schickt es zum Industriegebiet Tejerías, C/Los Huertos 26, Calahorra (La Rioja).

### **HINWEIS!**

**Befolgen Sie bei der Entsorgung oder beim Recycling des alten Gerätes die gesetzlichen oder regionalen Bestimmungen.**

Frucosol bietet für dieses Produkt eine einjährige Garantie ab Rechnungsdatum.

Diese Garantie deckt die Reparatur oder den Austausch von Teilen, Materialien oder Geräten, die ab Werk Defekte aufweisen. (Mögliche Transportkosten sind von der Garantie ausgeschlossen und gehen zulasten des Kunden.)

Frucosol repariert oder ersetzt die defekten Teile gemäß den nachfolgenden Garantiebedingungen, ohne die entsprechende Arbeitszeit in Rechnung zu stellen.

Frucosol behält sich das Recht vor (nach eigenem Ermessen), gemäß den geltenden nationalen Gesetzen günstigere oder aufbereitete Teile einzubauen.

### KONDITIONEN:

- 1.- Diese Garantie gilt nur, wenn zusammen mit dem defekten Gerät die Originalrechnung oder Quittung mit Auflistung des Modells und mit dem Namen des Händlers vorgelegt wird. Frucosol behält sich das Recht vor, den Garantieservice nicht zu erbringen, wenn die angegebenen Dokumente nicht vorgelegt werden oder die enthaltenen Informationen nicht vollständig oder unleserlich sind.
- 2.- Diese Garantie gilt nicht, wenn die Seriennummer des Gerätes verändert, entfernt oder unleserlich gemacht wurde.
- 3.- Der Austausch von defekten Teilen, Materialien oder Geräten impliziert keine Verlängerung der Garantiezeit.
- 4.- Pannen oder Schäden durch eine unzureichende Nutzung der Produkte oder durch einen Betrieb entgegen den Installations- und Nutzungsanweisungen sind von der Garantie ausgeschlossen.
- 5.- Teile, Materialien und Geräte, die durch nicht von Frucosol autorisiertes Personal manipuliert wurden, sind von der Garantie ausgeschlossen. Ebenfalls ausgeschlossen sind Geräte, in die nicht die Originalteile von Frucosol eingebaut wurden.
- 6.- Unsere Lager erlauben keine Warenrückgabe ohne vorherige Annahmegenehmigung. In jedem Fall wird nach der genauen Überprüfung eine Wertminderung festgelegt.
- 7.- Diese Garantie deckt keine der folgenden Tatbestände:
  - Regelmäßige Wartung und Reparatur oder Austausch von Teilen, die normalem Verschleiß und üblicher Abnutzung ausgesetzt sind.
  - Anpassungen oder Veränderungen für eine Erweiterung des Produktes, durch welche die im Bedienungshandbuch beschriebenen Eigenschaften verändert werden, ohne vorherige schriftliche Genehmigung durch Frucosol.
  - Schäden aufgrund von:
    - Reparaturen durch nicht autorisiertes Personal oder durch den Kunden selbst;
    - Unfälle, Stöße, Stürze, Blitzschläge, Wasser, nicht ausreichende Belüftung oder irgendwelche andere Gründe außerhalb der Kontrolle von Frucosol;
    - Defekte des Systems, in welches das Produkt eingebaut ist.
- 8.- Ausgeschlossen aus der Garantie ist eine Anerkennung von Schadensersatzleistungen bei eventuellen Personen oder Sachschäden.